

УДК [372.881.111.1+811.11'27]:004.738

Шепёлкина Елена Павловна*аспирант кафедры лингводидактики
и методики обучения иностранным языкам**Белорусский государственный университет
иностраннных языков
г. Минск, Беларусь***Alena Shapiolkina***Post-graduate Student of the Department
of Linguodidactics and Methodology
of Teaching Foreign Languages**Belarusian State University
of Foreign Languages
Minsk, Belarus
drulena@gmail.com*

ЛИНГВОПРАГМАТИЧЕСКИЕ ТРУДНОСТИ
КОМПЬЮТЕРНО-ОПОСРЕДОВАННОГО ПИСЬМЕННОГО ОБЩЕНИЯ
НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

LINGUOPRAGMATIC CHALLENGES OF COMPUTER-MEDIATED
WRITTEN COMMUNICATION IN ENGLISH

В статье рассматриваются лингвопрагматические аспекты компьютерно-опосредованного письменного общения: специфические жанры и формы, универсальность норм, межкультурный контекст, виртуальность собеседников, аргументативность, поликодовость контекста, временной континуум и опосредованность взаимодействия виртуальных собеседников. Автор описывает сложности, возникающие у виртуальных собеседников ввиду особенностей общения в интернет-пространстве, и выделяет целевые умения, которые необходимо развивать у студентов-лингвистов при обучении компьютерно-опосредованному письменному общению на английском языке.

Ключевые слова: *компьютерно-опосредованное письменное общение; лингвопрагматические трудности; студенты-лингвисты; английский язык.*

The article explores the linguopragmatic aspects of computer-mediated written communication, focusing on genre-specific forms, universal norms, cross-cultural contextualisation, virtuality of interlocutors, argumentation strategies, polysemiotic coding, temporal continuum of exchanges, and mediated nature of virtual interlocutors. The author examines challenges faced by virtual interlocutors due to the unique peculiarities of online communication and identifies key skills students majoring in linguistics should develop when learning computer-mediated written communication in English.

Key words: *computer-mediated written communication; linguopragmatic challenges; linguistic students; the English language.*

Развитие современных технологий приводит к изменению форм человеческого общения, включая письменное. Соответственно, на острие внимания оказываются особенности интернет-дискурса (Е. Н. Галичкина,

Н. А. Ахренова, А. А. Баркович, Е. И. Горошко, Т. Н. Колокольцева, О. В. Лутвинова и др.), лингвопрагматические характеристики интернет-дискурса (Н. Д. Арутюнова, В. И. Карасик, А. В. Полоян, Л. С. Патрушева, Л. Ю. Щипицына и др.), реализация коммуникативных стратегий в интернет-полилоге (В. А. Космодемьянская, Э. Б. Яковлева, С. Ш. Гадирова, Н. А. Дзараева, О. А. Усачёва и др.), специфика когнитивной нагрузки в цифровом общении (J. Sweller, S. C. Herring, M. Minear, D. Tang, E. A. Авдеева и др.), вопросы обучения интернет-полилогу (О. А. Быкова и Р. А. Черемисинова). При этом остаются недостаточно изученными проблемы обучения студентов-лингвистов письменному общению на иностранном языке с учётом новых реалий.

Компьютерно-опосредованное письменное общение (КОПО) представляет собой «региструемое на экране компьютерного устройства поочерёдное вербальное и невербальное взаимодействие виртуальных собеседников с целью решения коммуникативной задачи, осуществляемое на иностранном языке в письменной форме в интернет-пространстве вне времени» [1, с. 3]. Интернет-пространство влияет на англоязычное КОПО и вызывает разнообразные трудности у виртуальных собеседников, которые следует учитывать при обучении студентов КОПО на английском языке.

Целью данной статьи является анализ коммуникативной, перцептивной и интерактивной сторон КОПО, выделение лингвопрагматических трудностей, с которыми могут столкнуться участники интернет-полилога на иностранном языке, и определение перечня умений, которые необходимо включить в предметный компонент содержания обучения студентов-лингвистов в рамках учебной дисциплины «Практика устной и письменной речи». Лингвопрагматический ракурс рассмотрения КОПО актуален тем, что в существующих исследованиях письменного общения в интернет-пространстве анализ зачастую ограничивается либо языковыми ошибками, либо технологическими аспектами самой среды. Выбранный нами ракурс позволяет более комплексно рассмотреть классические стороны общения, выделенные в работах М. М. Бахтина, Б. Ф. Ломова и др., сквозь призму особенностей КОПО. В качестве материалов для данного исследования послужили научные работы в области интернет-дискурса, упомянутые выше.

Коммуникативная сторона КОПО характеризуется специфическими жанрами и формами, универсальностью норм, межкультурным контекстом, виртуальностью собеседников и аргументативностью. Так, пользователи сети Интернет могут решать разнообразные коммуникативные задачи в разных жанрах КОПО, которые включают электронную почту, форумы, чаты, блоги и социальные сети [2, с. 12]. Данные жанры реализуются как формально-ролевое или сетевое (неформальное) общение [3, с. 10–11]. Формально-ролевое КОПО представлено жанром электронной почты, где преобладает профессио-

нальное общение с чёткой ролевой структурой. Электронная почта сохраняет формальные черты традиционной асинхронной переписки, что не требует от студентов овладения специальными умениями.

В противопоставление формально-ролевому, сетевое КОПО осуществляется на форумах, в чатах, блогах и социальных сетях, оно отличается неформальностью, анонимностью и эмоциональной направленностью. Форумы предполагают асинхронное полилогическое обсуждение в письменной форме, затруднённое поиском релевантной информации на платформе форума, системой модерации сообщений и рейтинга его участников. Данные трудности требуют внимания и развития у студентов умений следующих типов: коммуникативного (следования правилам форума и структурирования собственного сообщения), интерактивного (адаптации к разным формам обсуждения) и перцептивного (использования расширенных поисковых операторов и повышения своего коммуникативного статуса путём создания полезного контента).

Чаты позволяют виртуальным собеседникам осуществлять близкое к синхронному письменное взаимодействие, однако оно осложняется ввиду неопределённой адресованности сообщений и их игнорирования в условиях многоканальной полифоничности [4, с. 260–265; 5, с. 100–103]. Трудности КОПО в чатах возможно преодолеть при условии развития у студентов интерактивных умений привлечения внимания к своим сообщениям в синхронном и асинхронном полилоге с помощью вербальных и невербальных средств.

Посты в блогах монологичны по своей природе. Студенты могут столкнуться с трудностями в определении основной линии постов и с полилогичностью комментариев, являющихся важной частью блога и влияющих на его восприятие. Трудности КОПО, возникающие у виртуальных собеседников в жанре блога, требуют развития у студентов перцептивных умений фильтрации информационного шума и создания контролируемого первого впечатления от сообщения, а также интерактивных умений поддержки конструктивных участников блога и определения тональности комментариев.

В свою очередь, социальные сети предлагают многоканальную коммуникацию через различные форматы контента, однако характеризуются отсутствием у реципиента (воспринимающего информацию) значимых сведений о коммуникаторе (направляющем информацию) в статусах, постах, комментариях и снижением его виртуального социального статуса в случае отсутствия постоянной активности профиля. Особенности КОПО в жанре социальных сетей обуславливают необходимость развития у студентов коммуникативных умений учёта ограничений разных интернет-платформ, перцептивных умений создания контролируемого имиджа коммуникатора, поддержания активного профиля и верификации виртуального собеседника путём анализа доступной информации о нём, а также интерактивных умений адаптации к изменяющемуся контексту и смены тональности сообщения при необходимости.

Отметим, что в обучении студентов письменной речи на английском языке жанры сетевой формы КОПО преимущественно не учитываются. Это приводит к определённым трудностям, возникающим у студентов в ходе письменного общения на английском языке в сети Интернет и влияет на спектр решаемых виртуальными собеседниками коммуникативных задач. В связи с этим представляется необходимым развитие у студентов коммуникативных умений определения жанра КОПО и адаптации своего коммуникативного поведения к его специфике.

В условиях увеличения количества взаимодействий людей разного возраста, социального окружения и культурного происхождения в интернет-пространстве в рамках КОПО формируется совокупность метакультурных принципов и правил поведения, что обуславливает *универсальность норм сетевого общения*. Данные принципы и правила находят своё отражение в веб-этикете [6, с. 1–5]. Несоблюдение его правил может привести к потере текущих и потенциальных контактов в сети Интернет, а в некоторых случаях – к блокировке виртуального собеседника на используемой интернет-платформе и последующей изоляции от социальной группы, в которой формировался виртуальный социальный статус. Отметим, что основой развития веб-этикета в сети Интернет является стремление виртуальных собеседников к автономной форме самоуправления и саморегуляции, что находит воплощение в этических кодексах, правилах эффективного взаимодействия, а также во внутрисетевых органах саморегуляции (добровольных объединениях провайдеров, представителях сетевых СМИ, администраторах онлайн-сообществ) [7, с. 135]. Однако они не должны противоречить законам государства, в котором находится коммуникатор. Следовательно, при обучении студентов КОПО необходимо развивать у них коммуникативные умения поиска специализированных правил саморегуляции в интернет-пространстве и следования им. Более того, с целью предотвращения в интернет-полилоге конфликтности и неконструктивности поведения необходимо учить студентов преломлять вербальные и невербальные средства, используемые в сообщениях, сквозь призму правил веб-этикета.

Важными аспектами этичного и безопасного взаимодействия в интернет-полилоге являются уважение интеллектуальной собственности и защита личных данных. Соблюдение рекомендаций по данным аспектам зависит от множества факторов, включая культуру общения, уровень осведомлённости участников, технические возможности интернет-платформ и меры контроля. В связи с этим при обучении студентов КОПО необходимо развивать коммуникативные умения распознавания дезинформации и выбора интернет-источников, надёжных с точки зрения конфиденциальности и защиты данных, а также коммуникативные умения корректного оформления упоминаний и цитат.

Как упоминалось ранее, интернет-пространство, в котором происходит КОПО, объединяет представителей разных культур, что обуславливает *межкультурный контекст сетевого общения*. По причине всеобщего доступа к сети Интернет в КОПО вовлечены носители разных языков, однако для большего количества пользователей сети Интернет английский не является родным языком. Важно отметить, что представители разных культур насыщают сообщения на английском языке отсылками к своей родной культуре. При этом КОПО между представителями разных культур по-прежнему характеризуется неточностями в интерпретации и недопониманиями между виртуальными собеседниками, несмотря на современные инструменты оперативного перевода контента с родного языка на английский и наоборот. Это приводит к необходимости развития у студентов коммуникативных умений проявления культурной чувствительности: распознавания и соблюдения культурных табу, а также адаптации речевого стиля к межкультурным различиям.

Виртуальность собеседников в КОПО создаёт уникальные условия для формирования их виртуального социального статуса, поскольку анонимность и опосредованность взаимодействия размывают традиционные границы между участниками общения. Анонимность виртуальных собеседников в КОПО создаёт благоприятную почву для развития алгоритмической интерференции. Данное явление обозначает процесс, при котором автоматизированные системы (боты, алгоритмы интернет-платформ) порождают новые формы взаимодействия и конфликты [8, с. 62–63]. Алгоритмической интерференции присуща имитация ботами поведения реальных пользователей сети Интернет. Это может приводить к ложному восприятию авторитета: например, боты-«эксперты» (как чат-боты GPT в Slack) генерируют ответы, которые пользователи могут принимать за истину. Кроме того, имитация ботами коммуникативного поведения человека может выражаться в размывании ответственности: например, бот удаляет сообщения или блокирует пользователей, а модераторы-люди могут переложить на него ответственность за непопулярные коммуникативные решения.

Более того, алгоритмическое продвижение контента в социальных сетях влияет на «видимость» участников, что интенсифицирует вовлечённость пользователей сети Интернет в КОПО. При этом алгоритмы интернет-платформ повышают видимость сообщений именно конфликтного характера [9]. Это происходит в силу того, что провокационные высказывания коммуникатора запускают активную обратную связь реципиентов, что интерпретируется интернет-платформой как высокий показатель релевантности и ведёт к дальнейшему распространению такого контента. Например, в X (бывшем Twitter) или Reddit алгоритмы соцсетей чаще показывают сообщения троллей или агрессоров [9], поскольку они вызывают больше обратной связи, а системы рекомендаций YouTube и TikTok могут необоснованно повышать весомость мнения одних пользователей и игнорировать других.

Принимая во внимание анонимность виртуальных собеседников, а также присутствие в КОПО алгоритмов и ботов, обучение студентов должно предусматривать развитие перцептивных умений оценки достоверности собеседника (анализ профиля, истории сообщений) и нейтрализации алгоритмических искажений путём коррекции коммуникативного поведения с учётом требований определённой интернет-платформы.

Ввиду отсутствия физической репрезентации, пользователи сети Интернет конструируют свою виртуальную идентичность с помощью профиля (аватара, описания) и коммуникативного поведения, выбирая роли в зависимости от коммуникативной ситуации [10, с. 33; 11, с. 40, 55, 71–74]. Среди основных коммуникативных ролей в интернет-полилоге исследователи выделяют *инициатора* (задающего тему и направление обсуждения), *респондента* (поддерживающего диалог, обеспечивая обратную связь), *наблюдателя* (пассивно анализирующего контент, формируя аудиторию [12, с. 352]) и *модератора* (регулирующего порядок и фильтрующего нежелательный контент). Модерация сообщений может осуществляться реальным человеком, назначенным на эту роль (в профессиональных сообществах), алгоритмами (автоматическими фильтрами) и самими участниками (при помощи системы жалоб и голосований). Для эффективного КОПО у студентов следует развивать перцептивные умения выбора и смены коммуникативных ролей в интернет-полилоге, а также их адаптации к контексту обсуждения.

Принимая во внимание потенциальную конфликтность КОПО [13, с. 49], отметим важную роль *аргументативности* в интернет-полилогах. Она предполагает стремление участников интернет-полилога донести свою точку зрения до других, при этом стараясь избегать конфликтов и недоразумений, возникающих из-за особенностей восприятия человеком письменной формы коммуникации. Отметим, что для КОПО характерны вынужденное редуцирование сообщений из-за ограничения количества символов на интернет-платформах, гипертрофия эмоциональных аргументов, алгоритмическая эскалация конфликтов и использование виртуальными собеседниками манипулятивных тактик (газлайтинга и флейминга) [14, с. 95–105]. С целью обеспечения эффективного КОПО на английском языке следует развивать у студентов коммуникативные умения ведения дискуссии и выбора коммуникативной стратегии (кооперативной, конфронтационной или нейтральной [15, с. 100]), подходящей коммуникативной ситуации.

Перцептивная сторона КОПО характеризуется *поликодовостью контекста*, которая предполагает фрагментарность восприятия нелинейных сообщений вследствие металинейности и креолизованности [3, с. 9–10]. Металинейность предполагает наличие гипертекста как системы разнородных связей данного текста с другими текстами и способами их редактирования [3, с. 9]. Гипертекстуальность КОПО характеризуется общедоступностью для

просмотра и участия пользователей сети Интернет в создании гипертекста, глобальностью и автоматизмом запуска глобальных гипертекстовых связей между элементами содержания информации [10, с. 27], что приводит к перенасыщенности информацией. Это требует от студентов владения не только умениями поискового чтения, но также коммуникативными умениями использования гипертекстовых структур и точного определения своей коммуникативной задачи.

В КОПО поликодовость обусловлена адаптацией устного общения для письменной формы, что предполагает возможность дополнения вербальных сообщений метаграфемными средствами (смайлами, эмоджонами, статическими и динамическими изображениями, короткими видеорядами в формате .gif). Это требует от студентов наличия коммуникативных умений адекватной креолизации своих сообщений и интерпретации аудиовизуального контента, поступающего от виртуальных собеседников.

Одновременно с этим, для перцептивной стороны КОПО характерна обусловленность *временным континуумом* интернет-пространства. Она выражается в том, что КОПО присущ постоянный доступ виртуальных собеседников к содержанию интернет-полилога и непредсказуемость его расширения или сужения. Для преодоления данной трудности необходимо развивать у студентов коммуникативные умения формулирования ограничивающего правила в первом сообщении ветки интернет-полилога и использования аналитики и финализации полилога резюмирующим постом или перенаправлением в новые источники, а также перцептивные умения отслеживания ключевых слов в интернет-полилоге, использования хэштегов и меток с целью фильтрации информации и выделения подтем посредством закрепления комментариев и создания отдельных веток.

Интерактивная сторона КОПО выражается прежде всего в *опосредованности взаимодействия виртуальных собеседников*. Данный лингвопрагматический аспект КОПО характеризуется нарушением последовательности интеракции и вариативностью типов речевого взаимодействия. Последовательность интеракции важна в интернет-полилоге, поскольку демонстрирует коммуникативные роли виртуальных собеседников и поддерживает либо размывает контекст ситуации.

Подчеркнём, что для интернет-полилога характерны три основных типа речевого взаимодействия: поочерёдное, интеграционное и ожидающее [13, с. 67–72; 16, с. 6]. В рамках поочерёдного взаимодействия большинство участников отвечают на первое сообщение, обращаясь к его автору и не комментируя сообщения других участников интернет-полилога [17, с. 11]. Это говорит о том, что участники интернет-полилога заинтересованы в теме сообщения и быстром решении поставленной коммуникативной задачи, а также не настроены на взаимодействие с другими участниками интернет-полилога.

Интеграционное речевое взаимодействие предполагает ответ на первое сообщение других участников интернет-полилога, доказывающих свою точку зрения с помощью ссылок друг на друга [17, с. 11]. В таком случае первое сообщение является лишь вектором обсуждаемых тем, а последующие сообщения служат узлами развития интернет-полилога.

В рамках ожидающего взаимодействия, которое свойственно только для общения в интернет-полилоге, виртуальные собеседники просматривают определённое сообщение без реакции на него [17, с. 11]. Они ожидают сообщение, которое было бы для них актуально в целях решения поставленной коммуникативной задачи. Игнорирование сообщения может демонстрировать отсутствие у реципиента возможности или мотивации отреагировать на сообщение, безразличное отношение к коммуникатору и к содержанию его сообщения или неоптимальное оформление сообщения коммуникатором. Это обуславливает необходимость развития у студентов интерактивных умений использования реакций (например, «лайков» и репостов) как стимулов коммуникативного взаимодействия и инструментов обратной связи (например, путём цитирования, применения хэштегов и тегов для сохранения ясности адресации).

Однако ход интернет-полилога непредсказуем, поскольку чередование реплик может оказаться спутанным ввиду вмешательства одного или сразу нескольких виртуальных собеседников, переадресации реплик, «замаскированной» адресации и алгоритмической интерференции, влияющих на характер связи реплик [17, с. 28–35, 40–47]. Это также усугубляется асинхронностью КОПО и расширенными возможностями межкультурного письменного общения. Как правило, любой пользователь сети Интернет, независимо от количества написанных им сообщений или других факторов, может в любое время отвечать на реплики виртуальных собеседников в интернет-полилоге или самостоятельно создавать тему общения. Предугадать заранее тип речевого взаимодействия в интернет-полилоге невозможно, поскольку это зависит от количества, степени анонимности и личностных характеристик виртуальных собеседников. Студенты должны быть готовы к подобной вариативности типов речевого взаимодействия, им следует овладеть интерактивными умениями переключения между поочерёдным, интеграционным или ожидающим видами речевых взаимодействий и умениями адаптации своего режима коммуникации в зависимости от типа обсуждения и интернет-платформы.

Таким образом, лингвопрагматические трудности коммуникативной стороны КОПО связаны с его специфическими жанрами и формами, универсальностью норм письменного общения, межкультурным контекстом, виртуальностью собеседников и аргументативностью. Они требуют развития у студентов-лингвистов особых коммуникативных умений (адаптации коммуникативного стиля под цифровые жанры, следования правилам веб-этикета,

распознавания культурных кодов и т. д.). Лингвопрагматические трудности перцептивной стороны КОПО обусловлены поликодовостью контекста и временным континуумом интернет-пространства. Они определяют необходимость развития у студентов умений перцептивного типа (создания контролируемого имиджа коммуникатора, выбора и смены коммуникативных ролей, верификации личности виртуального собеседника и т. д.). Наконец, лингвопрагматические трудности интерактивной стороны связаны с опосредованностью взаимодействия виртуальных собеседников, что обуславливает развитие у студентов умений интерактивного типа (организации обратной связи, привлечения и удержания внимания виртуальных собеседников, адаптации к разным типам обсуждения и т. д.).

ЛИТЕРАТУРА

1. *Шепёлкина, Е. П.* Психологические аспекты формирования у студентов умений компьютерно-опосредованного письменного общения / Е. П. Шепёлкина // *Замежные мовы.* – 2025. – Т. 96, № 2. – С. 3–9.
2. *Полоян, А. В.* Прагмалингвистические особенности жанра интернет-комментария к неполитическим новостным статьям и откликам на них : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / Полоян Анна Васильевна ; Южн. федер. ун-т. – Ставрополь, 2021. – 28 с.
3. *Галичкина, Е. Н.* Компьютерная коммуникация: лингвистический статус, знаковые средства, жанровое пространство : автореф. дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.19 / Галичкина Елена Николаевна ; Астрах. гос. ун-т. – Волгоград, 2012. – 40 с.
4. *Sweller, J.* Cognitive load during problem solving / J. Sweller // *Cognitive Science.* – 1988. – Vol. 12, No. 2. – P. 257–285.
5. *Карасик, В. И.* Языковая пластика общения : монография / В. И. Карасик. – М. : Гнозис, 2021. – 536 с.
6. *Netiquette: Ethic, Education, and Behavior on Internet – A Systematic Literature Review / R. Soler-Costa, P. Lafarga-Ostáriz, M. Mauri-Medrano [et al.] // International Journal of Environmental Research and Public Health.* – 2021. – Vol. 18, No. 3. – P. 1212. – DOI: <https://doi.org/10.3390/ijerph18031212>.
7. *Черемисинова, Р. А.* Методика формирования иноязычной письменной дискурсивной компетенции у обучающихся вуза : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / Черемисинова Римма Анатольевна ; Вятск. гос. ун-т. – Киров, 2017. – 221 л.
8. *Crawford, K.* Atlas of AI: Power, Politics, and the Planetary Costs of Artificial Intelligence / K. Crawford. – New Haven : Yale University Press, 2021. – 288 p.

9. Расследование киберугроз: Троллинг // Global Investigative Journalism Network. – URL: <https://gijn.org/ru/resurs/rassledovanie-kiberugroz-trolling/> (дата обращения: 17.06.2025).
10. *Ахренова, Н. А.* Доминанты современной интернет-лингвистики : автореф. дис. ... д-ра филол. наук : 10.02.19 / Ахренова Наталья Александровна ; Моск. гос. обл. ун-т. – Мытищи, 2018. – 56 с.
11. *Пассов, Е. И.* Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению / Е. И. Пассов. – 2-е изд. – М. : Просвещение, 1991. – 223 с.
12. *Herring, S. C.* Computer-Mediated Discourse Analysis: An Approach to Researching Online Behavior / S. C. Herring // Designing for Virtual Communities in the Service of Learning / ed.: Sasha Barab [et al.]. – New York : Cambridge University Press, 2004. – Ch. 12. – P. 338–376.
13. *Быкова, О. А.* Прагмалингвистическая характеристика полилога в интернет-дискурсе (на материале франкоязычных социальных сетей) : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.05 / Быкова Ольга Алексеевна ; Моск. гос. лингв. ун-т. – М., 2017. – 220 л.
14. Flaming in Computer-Mediated Communication: Observations, Explanations and Implications / M. Lea, T. O'Shea, P. Fung, R. Spears // Contexts of Computer-Mediated Communication / ed.: M. Lea. – London : Harvester-Wheatsheaf, 1992. – P. 89–112.
15. *Космодемьянская, В. А.* Стратегии и тактики в аргументативном полемическом дискурсе / В. А. Космодемьянская // Политическая лингвистика. – 2016. – № 1. – С. 99–103.
16. *Яковлева, Э. Б.* Многосторонние формы общения. Полилог как объект лингвистического анализа / Э. Б. Яковлева. – М. : ИНИОН РАН, 2006. – 72 с.
17. *Патрушева, Л. С.* Форум как речевой жанр интернет-дискурса : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / Патрушева Лидия Сергеевна ; Удмурт. гос. ун-т. – Ижевск, 2015. – 28 с.

Поступила в редакцию 07.10.2025